



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: ottawachinesecatholic.org



2017年1月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃庭光 Bosco T.K. Wong

陳淑薇 Magdalene Chan magchan@rogers.com

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

方李美娥 Lucille Fong lmfong@rogers.com

陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com

蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA) (粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票抬頭 Please make all cheques payable to:

Sheng Shen Chinese Catholic Community



雞年大吉




截至2017年1月8日
培聖基金共籌得
As at 8 January, 2017
donation for Vocation
Development Fund
amounted to
\$265.40

Fr. Cody 向各位問好, 並感謝各教友對他的支持和幫助。讓我們繼續為他祈禱。

Fr. Cody wishes us the best in the New Year.

We are also happy to report that he is in good spirit and thankful for the many people visiting and assisting him.

We pray that God continues to bless him with stable conditions.



教宗方濟各一月份的祈禱意向 Pope Francis Prayer of Intention for January 2017

Universal: Countries Receiving Refugees

總意向: 為接待難民的國家

That the countries which take in a great number of displaced persons and refugees may find support for their efforts which show solidarity.
願接收大量流亡者及難民的國家能在團結中互相支持。

Evangelization: Christian Unity

福傳意向: 基督徒的團結

That all Christians may be faithful to the Lord's teaching by striving with prayer and fraternal charity to restore ecclesiastical communion and by collaborating to meet the challenges facing humanity.

願所有基督徒忠守上主的教誨, 勤奮祈禱, 友待寬容, 合一聖教會, 共融合作面對人類的挑戰。

Link on Updating Parish Record 在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料, 請參閱堂區通訊或到堂區網站 www.ottawachinesecatholic.org 作鏈線更新 <https://goo.gl/pKEV0g>。

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link (<https://goo.gl/pKEV0g>) in parish's monthly bulletin or parish's website at

www.ottawachinesecatholic.org



為響應環保及節省印刷開支, 堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊, 可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢, 特別是殯葬, 結婚或嬰孩洗禮等禮儀, 首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時, 自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變, 教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒, (每份奉獻彌撒收費\$15.00), 而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意, 每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 - 普通話與粵語的成人慕道每星期日十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或池神父聯絡。

聖經圖書館 LIBRARY ON THE BIBLE

聖經專家, Fr. Vogels, 在去秋退休, 並移居他的比利時家鄉。他在渥太華從事聖經教育及研究工作超過六十年。著作等身, 高足遍天下。和我們堂區關係非常密切, 每年都在我們堂區主持聖經講座。

臨行他將藏書, 著作及相關期刊超過千冊餽贈我們華人聖神天主堂。我們堂區數位有興趣於聖經研習的教友, 聯同教區兩位執事候選人和來自Divine Infant 堂區的一位專業圖書管理員, 組成一個圖書館小組。開始整理和安排藏書及借閱事宜。歡迎各位教友參與。詳情請聯絡范執事。

又 Fr. Vogels 趁回渥太華主持執事培訓之便, 在二月十一及十八兩周六下午二時半舉行兩個聖經講座。請各位踴躍參加。

Fr. Walter Vogels, a world renowned Bible scholar retired last Fall back to his home town Antwerp, Belgium. Fr Vogels has been teaching and conducting research on the Bible for over 60 years, with students all over the world. Fr. Vogels has close ties with our community. Every year, he conducts a few Bible workshops in Sheng Shen Parish.

Before returning to Belgium, he donated over 1000 books, journals and his scholarly work to our parish. A few of our parishioners interested in Bible study and two deacon candidates of the Ottawa Diocese, have started a project to record, systematize and formulate the future lending procedures of the publications, with the help of a professional librarian from the Divine Infant Parish. We welcome friends to join this meaningful project. For details, please contact Deacon Peter Fan.

As Fr. Vogels would be returning to Ottawa to teach in the Deacon Formation program in January and February, we have invited him to give two workshops on the nature and methodology of Bible Study in the afternoon of February 11 and 18, Saturdays, at 2:30 p.m. All are welcome to attend.



朝拜聖體

HOLY HOUR

二零一七年一月 January 2017

一月二十一日 (星期六) 下午一時三十分
January 21, 2017 (Saturday) 1:30 PM



www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726

**Pastor's Message and Summary of Homily
for Sunday, January 1, 2017 (Mary, The
Holy Mother of God; World Day of Peace)**

**梁神父的新年信息: 2017/01/01
(瑪利亞, 天主之母; 世界和平日)**
梁增仁神父 Rev. Fr. Stephen Liang M.D.
Priest Moderator

The love of God is revealed in simple, everyday tasks done out of love; our days are measured in the memory of such small moments. Mary kept these memories in her heart, constantly remembering how she experienced God's love for her and her family in the events surrounding her son's birth. May we discover in this New Year the many ordinary revelations of the love of God in our homes, our community, and our church - signs we reveal in our own everyday expressions of generosity and compassion.

At Christmas, God takes on our humanity in order that we might realize the meaning and joy for which God created us. The Spirit of God transforms the human spirit, enabling us to transform this world from one driven by self-interest and avarice into a world in which the justice and peace of God reigns. The new year of 2017 that begins today is a great unknown: we enter 2017 with anxieties, doubts and, yes, fears. But as Christians, we believe that God has sanctified all time in his work of creation and his re-creation of the world in Christ. The good news is that 2017 doesn't have to be a time of fear and division; by God's grace, we can make 2017 a year of hope, mercy and peace.

天主的慈愛全顯露在祂本著愛所作的簡單和日常的事上。這些細節都令我們留在腦海中。

聖母瑪利亞也經常把她體驗天主對她及她的家庭的愛，特別是在聖嬰誕生的事，銘記心中。

願我們也能在新的一年里在我們的家庭，團體及教會內察覺到上主流露給我們愛的標記——慈悲與寬容。

聖誕是上主降生成人，好使我們認識到天主創造我們的意義與喜樂。聖神轉化了人性，促使我們將自我中心及貪婪的世界轉化為主所取悅的公義和平的世界。2017年是一個未知數：我們懷著憂慮，猜疑及恐懼踏入2017年。但身為基督徒，我們相信天主聖化了所有祂的創造物及基督降世而重建的新天地。好消息是2017年不必是恐慌或分裂的時光；有著天主的寵佑，我們可讓2017年充滿希望，仁慈與和平。



January 8, 2017

主顯節節日

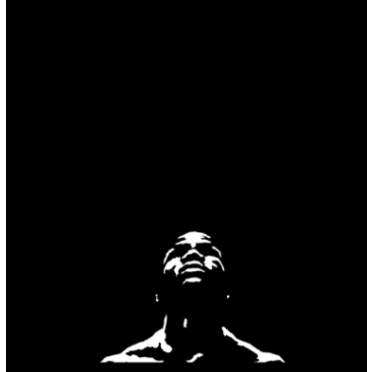
The Epiphany of the Lord

看，他們在東方所見的那星，走在他們前面，直至來到嬰孩所在的地方，就停在上頭。

瑪 2 : 9

And behold, the star that they had seen at its rising preceded them, until it came and stopped over the place where the child was.

Matthew 2:9



January 15, 2017

常年期第二主日

Second Sunday in Ordinary Time

你看見聖神降下，停在誰身上，誰就是那要以聖神施洗的人。

若：1:33

On whomever you see the Spirit come down and remain, he is the one who will baptize with the Holy Spirit.

John 1:33



January 22, 2017

常年期第三主日

Third Sunday in Ordinary Time

耶穌聽到若翰被監禁以後，就退避到加里肋亞去了；從那時起，耶穌開始宣講說：“你們悔改罷！因為天國臨近了。”

瑪 4:12,17

When Jesus heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee.... From that time on, Jesus began to preach and say, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Matthew 4:12,17

**ESL CLASS
X'MAS PARTY**

天主教教育局的ESL英語
為第二語言課程的老師

Shabnam 與她的學生在12月22日在課室H101室舉行了聖誕慶祝會，適逢是我們的教友 Stephen Wong, 他們的義務助教生辰日,大家 齊同參予慶祝。



**New Year's Day Mass, Blessing of Leonard & Serena Tsang
(50th Wedding Anniversary) & celebration - Invitation to collaborate**

元旦日的主日感恩祭中、梁神父為 Leonard & Serena Tsang 的結婚五十週年紀念祝福、並致送教宗方濟各的祝賀證書、及後與他們的兒子及孫兒拍照留念。



Advent Activities

ADVENT WORKSHOP FOR ADULTS AND YOUTH/ CONFESSION ON 17/12

程明聰神父應堂區的邀請在12月17日從多倫多前來為成人和青年各主持了 " 如何在將臨期做好準備迎接基督的誕生 " 的工作坊, 並與池神父分別為教友辦告解聖事。



POTLUCK SUPPER

程明聰神父與將臨期工作坊的參予者共同分享自助晚餐。



ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT



Christmas Eve Mass 聖誕前夕感恩祭

池尚培神父在聖誕前夕為大家主持了感恩祭. 他在講道時邀請了六位教友分享他們在將臨期內嘗試實踐一些與往年不同, 為做好準備迎接聖誕的行動。



Christmas Day Mass Celebration 聖誕節感恩祭



Christmas Party on 18/12

Sisters of Queenship of Mary 為堂區準備了豐富的自助午餐，鍾太親自烹製了火雞，魏寬也送上春卷與叉燒包，及各小組的表演節目，令今年的聖誕聯歡會增色不少。

而渥太華華人社區服務中心(Ottawa Chinese Community Service Centre OCCSC)的主管Sharon Kan與敘利亞難民計劃的協調人等亦應邀參予慶祝會，介紹他們機構即將在一月開始租用我們堂區地庫舉辦ESL(英語為第二語文)的課程活動。

堂區更為鍾太80歲及Bosco Wong 70歲生辰祝賀砌生日蛋糕。

Nelson Kan 的家庭捐贈了一批精緻瓷器給堂區作無聲拍賣，款項撥入堂區經費。在此謹向他們致謝!

50/50 抽獎券得獎人Sharon Kan 把獎額捐贈堂區,多謝支持堂區!



卡拉O.K.籌款夜

KARAOKE FUNDRAISING NIGHT

堂區自十一月中接獲教區批准我們申請為重整暖氣系統費用 \$ 16,236.00 的 免稅額後，必須在2016年底前趕緊策劃籌募活動。很感恩經過籌備小組的群策群力，結果在12月30日舉辦的卡拉O.K 籌款夜順利完成。此次共有12位參予籌款獻唱者，包括梁增仁神父，池尚培神父及范浩泉執事。籌得善款總數共達\$6,030.00。由於有一位無名氏慷慨捐贈善款總數相同的善款，今次籌款夜的最後總額為 \$12,060.00。萬分多謝各歌唱贊助者及獻唱者!

梁神父對此次籌款活動有以下的回應：

Hello to all:

I applaud you all for organizing, on short order, such a splendid and marvelous "Karaoke" fund-raising event. Absolutely fantastic!

You should be very proud of your accomplishments, exceeding the financial fund-raising goal, and having such a "fun" and "joyous" and "exhilarating" evening.

All of you and our sponsors were so generous in not only the generous financial donations, but above all the time, dedication, labour of love, talents, skills, that you all contributed towards the success of this spectacular social event in our Parish.

Outstanding esprit-de-corps and community spirit! Excellent teamwork!

Thank you...Thank you...Thank you... very...very...very...much!

May God bless all of you and your families in 2017 with Health, Wealth, Happiness, Prosperity....but most of all God's abiding PEACE! SHALOM!

All the best for 2017! Have a happy, holy, and blessed New Year!

Fr. Stephen Liang





Pen Cai Private Dining Gala Invitation to collaborate

堂區為支持堂區發展基金，邀請了Peter Ling與他的太太在12月10日主辦了第一系列的私房菜——“秘製盆菜迎冬齊歡聚”。是晚筵開四席，盆菜佳餚令參予者飽嚙口福，大大讚賞！謹此向辛勞了多天準備的凌大廚與奔波前往多倫多購乾貨的Alain Chan 致謝。



FIRST PASTORAL COUNCIL MEETING OF 2017 (ANNUAL PLANNING SESSION)



牧靈議會	Pastoral Council
陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
陳華綠	Dorothy Chan
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
李丹	Dan Li (秘書)
財務委員會	Finance Council
鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
陳麗珠	Linda Chan
黃挺光	Bosco T.K. Wong
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
常設委員會	Standing Commissions
禮儀	Liturgy
黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
龔煥根	Bosco Kung (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacrists)
羅翠貞	Helena Wong (Sacrists)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong
信仰培育	Christian Education
梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳新	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong
團體生活	Community Life
歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳麗華	Jennifer Yeung
傅成利	Seng Lee Foo
陳利爵	Richard Chan
林德榮	Tak Wing Lam
楊愛國	You Guo Yang
蔡當	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li
關愛	Christian Service
羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
馮燕梅	Elizabeth Fung
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

團體消息 Announcement

DECEMBER YOUTH MASS ON 18/12

- 一月份祈禱聚會定於一月十四日(星期六)下午一時三十分在地庫H101室舉行. 主題分享是 克服自我懷疑 - 建立自信.
- 池神父主持的路加福音講座定於一月廿一日(星期六)朝拜聖體後下午二時三十分舉行.
- 教區的民族彌撒定於一月廿二日(星期日)下午二時三十分在主教座堂舉行. 請教友踴躍參加, 並穿著民族服飾出席.
- 主教Prendergast 將於一月廿九日(星期日)為堂區主持農曆新年感恩祭, 及後參與我們的 "金雞吉祥賀新歲" 午餐慶祝會. 餐券成人每位數12, 兒童5-10歲每位\$6. 一月廿二日購票每位\$15.



十二月份祈禱會



金雞吉祥賀新歲

日期 | Date
二零一七年一月二十九日 (星期日) 大年初二
January 29, 2017 (Sunday)

時間 | Time
上午十一時三十分農曆新年感恩祭
(渥太華Prendergast主教主持)
十二時四十五分感恩祭後舉行賀歲聯歡會
11:30 am Chinese New Year Mass
(presided by Ottawa Archbishop Prendergast)
12:45 pm Chinese New Year Celebration

地點 | Place
聖神天主堂地庫
Sheng Shen (Holy Spirit) Parish, 1187 Michael Street, Ottawa

票價 | Tickets
成人十二歲 | 小童六歲(五至十歲)
(一月二十二日後成人十五歲)
\$12 per Adult | \$8 Children (5 to 10 years)
(\$15 per Adult after January 22)

聯絡 | Contact
Linda Au, Chor-Yee Chan, Cecilia Chow (613-747-2080)



聖神天主堂
Sheng Shen Holy Spirit Parish
Community founded in 1955

福安福園

未雨綢繆，添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。
「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？
我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電……

Capital Funeral Home & Cemetery

by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca

Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！
免費諮詢服務，
請致電：24小時華語熱線
613-276-3289

與 Gable Fung 馮基堡聯絡

渥太華食物銀行



堂區於十一月中旬開始連續六個主日為「渥太華食物銀行」收集了三箱罐頭，乾貨食品及 \$200.00的捐獻。非常感謝各位教友的慷慨捐助。

The HOLIDAYS FOOD DRIVE EVENT for the Ottawa Food Bank has been completed. Our Parish has collected 3 boxes of canned food, non-perishable goods, and also monetary donations of \$200.00. Thank you parishioners for their support and generous contributions.



Hong Kong Style
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



**Pure Power
Juice Bar**

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa
613-244-7383

兄弟餐廳
Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial
太上皇大酒樓
高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



康寧藥房
Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師
精通國語, 粵語, 英語
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)



Cecilia Chow

613-325-1958
cecechow@gmail.com

Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Custom 3D cards for all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages

形象, 顏色或個人訊息的
設計, 可按顧客需要而配合



RBC Royal Bank
RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需
Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com